

RI WUJ RI XUTZ'IB'AJ RI PABLO CHE RI TITO

Majib'al re

Are xel loq ri Pablo pa che' je la pa ri tinimit Roma, xuto chi ri itzel taq k'amal taq b'e tajin ke'kimenk'etij ri winaq ri e k'o pa ri komontyox ri utikom kanoq pa ri tinimit Éfeso. Rimal ri' xuya kanoq ri jun rachi'l chila' xutz'ib'aj kan jun wuj che jawje' kuchilib'ej wi chi ku'k'ex ri e k'amal taq b'e xuquje' kuk'ex ri ucholajil ri tajin kab'anik.

We jastaq ri' tajin kak'ulmataj pa ri ch'aga'p ulew sutital che ja' ub'i'nam Creta. Ri Pablo xutaq kanoq ri jun rachi'l ub'i'nam Tito rech je ri kux uk'ex wach chila'.

Ri uwuj ri Pablo ri xutaq che ri Tito man xwi ta che are xutaq wi xane chike xuquje' ri komontyox. Ri Pablo kuchilib'ej che ri Tito ronojel ri kajawatajik kub'ano, kub'ij che jas ub'anik ri ucholajil ri jastaq xuquje' kutz'ib'aj che jas rajawaxik kub'ano chikicha'ik ri k'amal taq b'e.

Ri Pablo kutzijoj kij ri e menk'etinel re taq ri k'utu'n, ri jupuq winaq a'j Israel ri kikojom ketal chib'il taq kib' xuquje' ri winaq ri kakiq'il kib' che k'yaqal taq rikil je xuquje' ri winaq ri kakitzukuj k'utu'n re menk'etib'al.

We ri' k'utu'n man katob'an taj rech kek'o'ji'k pa jun ch'ajch'oj laj k'aslemal.

Ri Pablo kub'ij chike ri winaq chi are ri utoq'ob' ri Dios xuk'ut rib' rumal ri' kutzuj kolotajem chike konojel ri winaq.

Ri utz laj tzij re ri Jesús are keto'w ri kojonelab' chuk'asleb'exik ri k'ak' k'aslemal.

Ri Pablo kutzijoj chi karik'owisaj ri q'alaj je la' pa ri tinimit Nicópolis, we tinimit ri' k'o pa ri elib'al q'ij rech Macedonia xuquje' kub'ij chi utz kamajix loq utzijoxik ri utz laj tzij je la' pa ri elib'al q'ij rech ri nim tinimit.

Ri Pablo ku'l uk'u'x chi ri Tito katob'an chukojik ucholajil ri jastaq ri tajin kak'ulmataj pa Creta rech jeri' kux rachi'l ri Pablo pa ri k'ak' chak.

Ri wuj ri xtz'ib'ax che ri Tito

¹ Ri Pablo, patanil rech ri Dios xuquje' utaqo'n ri Jesucristo, sik'ital apanoq rumal ri kojob'al, cha'tal rumal ri Dios che uk'utik ri qas tzij ri kuk'utu jas kab'an chuk'asleb'exik ri utz laj taq k'aslemal. ² Ri uku'lib'al qak'u'x are ri jun alik k'aslemal, ri Dios ri man b'anal tzij taj ub'im loq are k'amaja' katikitaj loq ri q'ij junab'. ³ Xuq'alajisaj ri utzij qas pa ri uq'ijal rumal ri utaqanik ri Dios qakolonel ri xya chwe chi kintzijoj. ⁴ Che ri Tito qas nuk'ojol, ri junam qakojob'al ruk'. Ya'taj toq'ob' chawe, toq'ob'isan wach xuquje' ri ja'maril rech ri Dios Tataxel, ri Ajawxel Cristo Jesús qakolonel.

Ri uchak ri Tito pa ri tinimit Creta

⁵ Xatinya kan pa ri tinimit Creta, rech kasuk'umaj ri kajawataj ub'anik, xuquje' ka'koj k'amal taq b'e pa taq ri tinimit, jetaq ri xinb'ij

kan chawe. ⁶ Rajawaxik chi ri k'amal b'e man kariqitaj ta etzelal pa ri uk'aslemal, xa jun rixoqil, e kojonelab' ri ralk'wa'l, maj etzelal katataj chike e nimanelab'. ⁷ Ri k'amal b'e pa ri uchak ri Dios rajawaxik chi man kariqitaj ta etzelal pa ri uk'aslemal man kuna' ta nimal, man aninaq taj kayakataj royawal, man kaq'ab'ar taj, man tzukul ch'o'j taj, man kajiq'jat ta che ri pwaq ri man uch'ekoj taj. ⁸ Xane rajawaxik kuya kiwa xuquje' kachoch ri kesolinik, b'anal utzilal, k'o reta'mab'al, suk', tyoxalaj winaq, xuquje' qas kuchomaj ri kub'ano. ⁹ K'olol re ri suk'alaj tzij ri k'uttal choch, rech kakwinik ku'taqchi'j nik'aj chik ruk' ri utz laj k'utu'n rech ku'chek' ri kek'ulula'nik.

¹⁰ Rumal cher sib'alaj e k'i man keniman taj xuquje' xaq japastaq kakitzijoj, e menk'etinelab', are qas keb'anow ri winaq ri k'o ketal che ri kityo'jal. ¹¹ Rajawaxik katz'apix ri upakichi' wa' we winaq ri', rumal cher tajin ke'kitukij winaq ri e wokol pa ri kachoch; kakik'ut jastaq ri man utz ta uk'utik chi resaxik pwaq chike ri winaq.

¹² K'o jun chike ri e kiq'alajisanelab' xub'ij: Ri winaq ri kel pa ri tinimit Creta e b'anal taq tzij wi, itzel taq a'waj, e saq'orib' ri xaq kakipaq' kipam. ¹³ Qas tzij k'u wi, rumal ri' ko cha'yaja', rech ku'tzir pa ri kikojob'al, ¹⁴ rech man kakikoj ta ri menk'etib'al ke ri winaq a'j Israel, xuquje' man kakikoj ta ke ri winaq ri kakiq'at kib' che ri qas tzij.

¹⁵ Ronojel jastaq ch'ajch'oj chikiwach ri winaq ri e ch'ajch'oj, chikiwach k'u ri q'ayinaq taq winaq xuquje' ri man kekojon taj, maj jun jastaq

ch'ajch'oj rumal cher ri kakichomaj xuquje' ri kichomab'al q'ayinaq chik. ¹⁶ Kakib'ij chi keta'm uwach ri Dios, ruk' k'u ri kichak kaq'alajinik chi man tzij taj ri kakib'ij e xa'wib'al, man keniman taj, xa ta ne jun utz laj jastaq kekwin chub'anik.

2

Ri rajawaxik kak'utik

¹ Chatzijoj k'u at ri k'o pa ri utz laj k'utu'n. ² Rajawaxik chi ri e ri'jab' taq winaq utz keno'jinik, taqal chike ri kakib'ano, k'o keta'mab'al, utz keno'jin pa ri kojjob'al, pa ri loq'anik xuquje' pa ri aye'nik. ³ Chak'utu chikiwach ri e ri'jab' taq ixoqib' ri moch'oj ib' ruk' ri kakib'ano, makib'an b'anoj taq tzij, xuquje' me jiq'jat che ri vino, xane are rajawaxik chi kakik'ut ri utzilal, ⁴ xuquje' kik'utu chikiwach ri ak'al taq ixoqib' jas kakib'an chi killoq'axik ri e kachajilal xuquje' ri e kal, ⁵ rech ku'x ixoqib' ri k'o keta'mab'al, e ch'ajch'oj, e chajil taq re ri uwo kachoch, sib'alaj e utz, ke'kinimaj ri e kachajilal, rech maj etzelal kab'ix che ri utzij ri Dios rumal ke.

⁶ Cha'pixab'aj xuquje' ri alab'om rech utz keno'jinik. ⁷ Chak'ama kib'e pa ronojel ri jastaq, ruk' ri utz taq achak, pa ri k'utu'n ruk' ch'ajch'ojil, xuquje' tzij chatk'oloq, ⁸ xuquje' chak'utu ri utz laj tzij ri maj mak kariqitaj che, rech kel uk'ixib'al ri k'ulel, xuquje' man kakwin taj kub'ij itzel jastaq chaqe.

⁹ Chak'utu chikiwach ri patanijelab' chi kachimoch' kib' chikiwach ri e kajchoq'e, rech keqaj

chikiwach, xuquje' man kek'ulula'n ta chike. ¹⁰ Man kuya taj ke'laq'ik, xane kiya ku'lib'al k'u'x chike, rech pa ronojel jastaq nim kil ri uk'utu'n ri Dios qakolonel.

¹¹ Rumal cher xuk'ut ri utoq'ob' ri Dios, rech koltajem, chike konojel ri winaq. ¹² Xuquje' kuk'ut chiqawach chi kaqetzelay ri etzelal xuquje' ri rayib'al taq k'u'x rech ri uwachulew. Rech kujk'asi' pa eta'mab'al, suk'al xuquje' rech are kaqab'an ri utzilal. ¹³ Kaqaye'b'ej apanoq ri tyoxalaj ku'lib'al k'u'x, ri kajuluwik laj upetib'al ri utz laj qaDios xuquje' qaKolonel Jesucristo. ¹⁴ Ri xujach rib' rumal qe, rech xujresaj pa ri uq'ab' ri makaj, xuquje' xujuch'ajch'ob'ej rech kujux utinimit ri xucha'o, rech kaqab'an ri utzilal.

¹⁵ Chak'utu we jastaq ri', chattaqchi'noq xuquje' chatpixab'oq ruk' chuq'ab', chatyojonoq. Maj b'a jun ketzelan awach.

3

Ri uno'jib'al ri kojonel

¹ Chana'taj chike chi rajawaxik kakimoch' kib' xuquje' keniman chike ri e q'atal taq tzij, amaq'el kirayij ub'anik ri utza taq chak. ² Man kuya taj kakib'ij itzel taq jastaq chirij uwi' jun chik, makikoj ch'o'j chikixo'l nik'aj chik xane utz cheno'jinoq, kimoch'o kib' kuk' konojel ri winaq.

³ Ojer kanoq ri uj xuquje' man k'o ta qeta'mab'al, man kujniman taj, uj sachinaq xuquje' uj k'o kan xe' raqan uq'ab' ri urayinik tyo'jal. Uj k'o pa ri etzelal xuquje' k'ax kaqana'

chike nik'aj chik, kaqetzelay taq qib'. ⁴ Are k'ut xuk'ut rib' ri rutzilal xuquje' ri uloq'anik ri Dios qaKolonel kuk' konojel ri winaq, ⁵ xujukolo, man rumal ta ri qachak ri qab'anom, xane rumal ri utoq'ob' ruk' ri ch'ajik xub'an k'ak' pa ri Uxlab'ixel, ⁶ ri xutixixej pa qawi', rumal ri Jesucristo, ri qaKolonel. ⁷ Rech kab'antaj suk' chaqe rumal ri utoq'ob', kujux echa'nel, jacha ri ku'lib'al k'u'x re ri jun alik k'aslemal.

⁸ We tzij ri' qas suk', kawaj k'ut chi kaka-mulij karoxmulij ub'ixik we jastaq ri', rech ri kojonelab' che ri Dios are kakilij ub'anik ri utza taq chak. We jastaq ri' sib'alaj utz xuquje' k'o kutayij chike ri winaq. ⁹ Man nim awib' pa taq ri tzijonem ri maj kutayij xuquje' ri sik'in taq kib'i' ri ati't mam ri man k'o ta ke'l wi, xuquje' ri ch'o'j pu'wi' taq ri taqanik rech ri Moisés jeri' rumal man k'o ta choq'aq' che, xuquje' maj rumal kab'anik.

¹⁰ Chapixab'aj junmul kamul ri winaq ri kukoj jachoj ib' chikixo'l ri alaxik k'a te ri' chawesaj b'ik. ¹¹ Rumal cher wa' we winaq ri' xok itzel chomanik pa ujolom xuquje' xuq'at tzij pu'wi' chib'il rib'.

K'isb'al rutzil wach xuquje' ri rajawaxik kub'an ri Tito

¹² We chintaq b'ik ri Artemas awuk' o wine are ri Tíquico, chab'ana toq'ob' kina'wila pa ri tinimit Nicópolis, rumal cher nuchomam chi chila' kinwik'owisaj wi ri q'alaj. ¹³ Chab'ana toq'ob' cha'to' ri Zenas q'axel tzij re ri taqanik xuquje' ri Apolos rech maj jas kajawataj chike.

¹⁴ Ri qachi'l xuquje' keta'maj ub'anik ri utz taq chak are kajawatajik, rech jeri' kewachinik.

¹⁵ Konojel ri e k'o wuk' kakitaq rutzil awach rutzil kiwach konojel ri kujkiloq'aj pa ri kojob'al. Ri toq'ob' kakanaj iwuk' iwonojel. Jeri'

**RI K'AK' TESTAMENTO PA TZIJOB'AL
K'ICHE'
The New Testament in the K'iche' of Totonacapan
language of Guatemala
Nuevo Testamento K'iche' de Totonacapan**

copyright © 2022 Pioneer Bible Translators

Language: Qach'abel (K'iche')

Dialect: Totonacapan

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 14 Apr 2023

80589b2e-3159-52d6-a29f-253eca70f2bd